

# Corrigé du sujet « grand public » (la Dictée du Mot d'Or 2022)

## Texte de la DICTÉE :

Sa chambre, qui portait le numéro quatre-vingt, disposait d'un poêle en fonte vernie sur lequel on avait posé, en prémices du printemps, un pot contenant des saxifrages colorées et de deux psychés placées face à face. La tapisserie était désuète, avec des motifs obsolètes orange. Une revue d'anagrammes compliquées, dont la couverture entrelaçait des oui et des non, avait été oubliée sur un guéridon.

Un cousin du comté de Cornouailles lui avait envoyé, à l'adresse de l'hôtel, une lettre dont les prémisses étaient un galimatias, un amphigouri qui faisait allusion à leur feu grand-mère commune mais dont elle saisissait mal le sens. La suite était moins absconse et, négligeant le début, elle comprit qu'il était fermier et élevait des veaux noir et blanc de race normande et des prés-salés mais qu'il ne gagnait pas des mille et des cents et qu'il l'invitait à lui rendre visite. Une photo était jointe, montrant deux tout-petits, deux jumeaux homozygotes, aux cheveux blond foncé et aux yeux marron.

Quoiqu'elle ne fût pas ravie à l'idée de ce voyage, elle fut néanmoins satisfaite à l'idée de rencontrer ses deux petits-cousins dont la naissance venait de faire croître sa parentèle, dût-elle pour cela faire un détour de quelque quatre cent soixante-cinq milles.

N.B. :

1) *vingt et cent employés pour vingtième et centième sont considérés comme invariables : « l'an mil neuf cent quatre-vingt », « le numéro deux cent » (nombres cardinaux employés comme adjectifs ordinaux).*

2) *mille : mille anglais (mile) de 5 280 pieds (1 609 mètres).*

3) *« quatre cent soixante-cinq » peut s'écrire également « quatre-cent-soixante-cinq » (rectifications de l'orthographe de 1990).*

## Liste et définitions des termes utilisés dans le conte terminologique pour éviter les anglicismes :

Ces termes figurent dans l'ordre de leur apparition dans le texte. Certains ont fait l'objet d'un travail des commissions de terminologie et d'une publication officielle. Les dates mentionnées sont celles de la publication au Journal officiel.

Ces termes sont en majorité extraits des lexiques figurant sur le site historique de l'APFA (<http://www.apfa.asso.fr/historique>). Ces lexiques donnent les équivalents français de plus de 8000 anglicismes et près de 4000 définitions (la plupart officielles) de termes relevant du français des affaires.

**Biogazole** (*produits pétroliers*) : composant d'origine végétale pouvant être substitué en tout ou partie au gazole).

**Station banque** ou **banque au volant** (*finances*) : guichet de banque aménagé de manière à permettre aux clients d'être servis sans quitter leur voiture.

**Restaurant au volant** (*restauration*) : restaurant aménagé de manière à permettre aux clients d'être servis sans quitter leur voiture.

**Voyagiste** ou **organisateur de voyages** (*tourisme*) : personne morale ou physique qui conçoit et met en œuvre des voyages.

**Chambre individuelle** (*hôtellerie*) : chambre pour une personne.

**Surréservation** (*hôtellerie et transports*) : réservation de places en nombre plus important que celui des places existantes.

**Défaillance d'un voyageur** (*hôtellerie et transports*) : absence d'un voyageur ayant réservé une prestation de services, une chambre dans un hôtel par exemple.

**Réceptionniste de nuit** (*hôtellerie*) : personne qui est chargée de l'accueil des clients pendant la nuit et qui assure la comptabilité de la réception.

**Chambre double** (*hôtellerie*) : chambre pour deux personnes.

**En espèces** (*finances*) : se dit d'un moyen de paiement en monnaie fiduciaire ou divisionnaire (billets de banque et pièces métalliques).

**Terminal de carte bancaire** (*finances*) : terminal de paiement électronique utilisé pour un règlement par carte bancaire. Il permet de vérifier sa validité et de sécuriser la transaction en se connectant à un serveur.

**Survêtement** (*habillement*) : (vêtement de sport ou de détente, composé d'un blouson et d'un pantalon).

**Gymnastique d'étirement** (*sport*) : gymnastique douce fondée sur des étirements des fibres musculaires à des fins d'assouplissement, de préparation ou d'entretien physiques, de récupération de l'effort, ou de relaxation.

**Détente après le travail** (*loisirs*) : soirée de détente organisée dès la fin du travail et se terminant assez tôt pour permettre aux participants de ne pas rentrer trop tard chez eux.

**Vêtements de détente et de sport** (*habillement*) : vêtements commodes pour pratiquer des activités sportives ou agréables à porter pour se détendre.

**Vêtements de ville** (*habillement*) : vêtements portés au bureau selon le code vestimentaire en usage.

**Voyage de motivation** (*économie d'entreprise*) : voyage de récompense offert par une entreprise pour stimuler un salarié.

**Mercaticien ou mercaticienne** (*mercatique*) : spécialiste de la mercatique, ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe méthodiquement la vente de ses produits et de ses services en adaptant son offre aux besoins et au comportement du consommateur.

**Congrès** (*économie d'entreprise*) : réunion de personnes qui se rassemblent pour échanger leurs idées ou se communiquer les résultats de leurs études.

**Approvisionnement en ligne** (*économie d'entreprise*) : gestion centralisée des acquisitions et des approvisionnements d'une entreprise sur une plateforme électronique.

**Salon professionnel** (*économie d'entreprise*) : manifestation de promotion des ventes organisée principalement pour les professionnels.

**Sourçage** (*économie d'entreprise*) : activité de mise en relation des centrales d'achat, des grossistes, des importateurs avec des fabricants étrangers afin de trouver dans tout pays du monde des produits au meilleur rapport qualité-prix.

**Stratégie de marque** (*économie d'entreprise*) : stratégie commerciale axée principalement sur la marque.

**Directeur des approvisionnements** (*économie d'entreprise*) : responsable du service des approvisionnements.

**Informé, mettre au courant, donner des consignes, donner des instructions** (*économie d'entreprise*) : présenter aux acteurs concernés des informations ou des directives relatives à une opération avant le début de celle-ci.

**Enregistrement** (*transport aérien*) : opération par laquelle le voyageur confirme sa présence pour le vol, confie ses bagages au transporteur et reçoit une carte d'embarquement.

**Porte-documents** (*économie d'entreprise*) : petite valise rectangulaire, plate et rigide, qui sert à classer et transporter des documents et peut contenir un ordinateur ultraportable.

**Ultraportable** (*informatique*) : ordinateur portable de petite taille.

**Zone d'accès sans fil** ou **zone ASFI** (*Internet*) : espace où le public bénéficie de services radioélectriques temporaires ou permanents à haut débit, notamment d'un accès sans fil à l'internet.

**Salle d'embarquement** (*transport aérien*) : salle où les passagers sont rassemblés en vue de l'embarquement ou retenus pour un vol de correspondance ou au cours d'une escale.

**Navigateur** ou **logiciel de navigation** (*Internet*) : dans un environnement de type Internet, logiciel qui permet à l'utilisateur de rechercher et de consulter des documents, et d'exploiter les liens hypertextuels qu'ils comportent.

**Portail de messagerie** (*Internet*) : service en ligne qui, au moyen d'un logiciel de navigation, permet le traitement des courriels et donne accès aux fonctions habituelles d'un logiciel de messagerie.

**Pourriel** (*Internet*) : courriel importun, constitué essentiellement de publicité, qui est envoyé massivement à un grand nombre d'internautes et que l'on destine habituellement à la poubelle.

**Pollurriel** (*Internet*) : message non désiré par le destinataire et qui vient encombrer sa boîte aux lettres.

**Pirate** (*informatique*) : personne qui contourne ou détruit les protections d'un logiciel, d'un ordinateur ou d'un réseau informatique.

**Fouineur** (*informatique*) : personne passionnée d'informatique qui, par jeu, curiosité, défi personnel ou par souci de notoriété, sonde, au hasard plutôt qu'à l'aide de manuels techniques, les possibilités matérielles et logicielles des systèmes informatiques afin de pouvoir éventuellement s'y immiscer.

**Piratage de données** (*Internet*) : pillage illicite de données grâce à des procédés frauduleux.

**Hameçonnage** (*Internet*) : technique de fraude visant à obtenir des informations confidentielles, telles que des mots de passe ou des numéros de cartes de crédit, au moyen de messages ou de sites usurpant l'identité d'institutions financières ou d'entreprises commerciales.

**Dévoisement** (*Internet*) : technique consistant à détourner subrepticement des communications à destination d'un domaine vers une adresse différente de son adresse légitime.

**Logiciel malveillant** (*informatique*) : ensemble de programmes conçu par un pirate pour être implanté dans un système afin d'y déclencher une opération non autorisée ou d'en perturber le fonctionnement.

**Rançonneur** ou **logiciel rançonneur** (*mercatique*) : logiciel malveillant qui empêche l'accès aux données stockées sur un ordinateur et propose leur récupération contre le paiement d'une rançon.

**Messagerie (électronique)** (*Internet*) : service permettant aux utilisateurs habilités de saisir, envoyer ou consulter en différé des courriels.

**Vol sans escale** (*transport aérien*) : vol d'un point à un autre sans atterrissage intermédiaire.

**Accro des techniques de pointe** (*informatique*) : personne passionnée par les nouveautés techniques, et particulièrement par l'informatique, l'internet, les jeux vidéo.

**Administrateur de site** (*Internet*) : personne chargée de la maintenance et du suivi d'un site.

**Concepteur de jeu** (*informatique*) : personne qui conçoit un jeu vidéo et en dirige la réalisation.

**À son compte** (*économie d'entreprise*) : se dit d'un **travailleur indépendant**, personne indépendante professionnellement, qui n'a pas de contrat de travail avec un employeur.

**Faire le le point** (*divers*) : regrouper, par ordre logique ou chronologique, dans un but de synthèse, les divers éléments d'information concernant un sujet important d'actualité.

**Toile** (*Internet*) : réseau télématique mondial, Internet.

**Autodidacte** (*formation*) : personne qui s'est instruite elle-même, en dehors de toute institution de formation. Cette autoformation est souvent conduite grâce à la pratique, à partir de laquelle et pour laquelle l'autodidacte acquiert des connaissances.

**Aide de caisse** (*mercatique*) : employée d'un magasin en libre-service chargée d'assister la clientèle aux caisses de sortie.

**Vendeur, vendeuse** (*économie d'entreprise*) : employé(e) d'un magasin préposé(e) à la vente.

**Haut de gamme** (*mercatique*) : expression classant un produit dans les premiers rangs d'une gamme, qui désigne un article de qualité supérieure.

**Marchandisage** (*mercatique*) : ensemble des méthodes et techniques ayant trait à la présentation et à la mise en valeur des produits sur les lieux de vente.

**Magasin de discompte** (*mercatique*) : magasin où l'on pratique le discompte, système de commercialisation permettant d'offrir au client des produits à prix réduit.

**Frontale** ou **frontal** (*mercatique*) : surface visible, face au client, utilisée sur un rayonnage pour la présentation d'un produit.

**Emplacement promotionnel** (*mercatique*) : espace réservé dans un magasin à la promotion d'un type de produits.

**Prix en trompe-l'œil** (*mercatique*) : prix de vente d'un produit fixé juste au-dessous du prix arrondi.

**Formation par la pratique** ou **apprentissage par la pratique** (*formation*) : méthode d'acquisition de capacités professionnelles par leur mise en œuvre sur le terrain.

**Mercatique** (*économie d'entreprise*) : ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe méthodiquement la vente de ses produits et de ses services en adaptant son offre aux besoins et au comportement du consommateur.

**Cybermercaticien, cybermercaticienne** (*mercatique*) : mercaticien en ligne, spécialiste de la mercatique sur Internet.

**Réservation en ligne** (*mercatique*) : réservation par Internet.

**À bas prix** (*transport aérien et divers*) : se dit notamment d'une compagnie aérienne ayant fortement réduit ses coûts pour pouvoir pratiquer des tarifs compétitifs.

**Grande compagnie** (*économie d'entreprise*) : appelée aussi compagnie majeure, c'est une compagnie caractérisée par l'importance de son chiffre d'affaires, par celle de son réseau et l'importance des moyens humains et techniques dont elle dispose, et qui occupe de ce fait une place prépondérante sur le marché.

**Directeur des ventes** (*économie d'entreprise*) : responsable des contacts avec la clientèle par l'intermédiaire de ses représentants et vendeurs, dont il assure la direction et l'animation.

**Voici ce que donnerait le début du conte terminologique en français** (les anglicismes sont écrits selon l'orthographe anglaise) :

Lidia arriva assez tard à l'hôtel car elle avait dû chercher du **biodiesel** pour sa voiture de location et passer par une **drive-in bank** et un **drive-in restaurant**. Un **tour operator** lui avait réservé un **single** mais, pour cause d'**overbooking** et de **no-show**, le **night auditor** lui attribua un **twin** pour le même prix, qu'elle dut payer **en cash** car le **card reader** de l'hôtel était en panne. Elle enfila un **jogging**. Elle aimait les séances de **stretching** et les soirées **after-work** et aimait mieux les active wear et sportswear que les urbanwear. Elle était à Londres pour un incentive tour récompensant les services que sa compétence de **marketing expert** lui avait permis de rendre à l'entreprise mais avec l'obligation de participer à une **convention** sur le **e-procurement** et d'aller visiter un **trade show** important **pour** y explorer les possibilités de **sourcing** respectant la **brand strategy** de l'entreprise. Le **procurement manager** l'avait longuement **briefée** à ce sujet.

En attendant le **check-in** à l'aéroport, elle avait ouvert son **attaché-case**, allumé son **ultrabook** dans le **hotspot** du **boarding lounge**, lancé son **browser** et s'était connectée au **webmail** de son entreprise. Plusieurs **spams** ou **junk e-mails** s'affichèrent. Elle se méfia car un **cracker**, ou peut-être un simple **hacker**, avait déjà tenté un **data jacking** par **phishing** et **pharming**. Un **malware**, identifié comme un **ransomware**, avait même été éradiqué de justesse. Elle préféra utiliser son **e-mail** personnel.

Dans l'avion, au cours du **vol non-stop**, elle s'était trouvée assise à côté d'un **geek**, qui avait été **webmaster** et était devenu **game designer** en **freelance**. Ils firent un **roundup** sur les dangers du **Web**.

**Selfmade woman** au départ, Lidia avait commencé sa vie professionnelle comme **caddie girl**, était devenue ensuite **shop assistant** pour des produits **premium** puis s'était occupée du **merchandising** dans un **discount store**. Lassée de **manager** des **facings**, des **corners** et des **odd prices**, et ne voulant pas se contenter du **learning by doing**, elle avait suivi ensuite une formation approfondie en **marketing**. Cela lui avait permis d'être embauchée comme **e-marketer** chargée de l'**e-booking** dans une petite compagnie aérienne **low-cost** qui rivalisait avec les **majors**, puis de devenir adjointe du **sales director** de son entreprise actuelle..